

# БЕРНАР ДЪО ВЕНТАДУР КОГАТО ВИДЯ ЧУЧУЛИГА...

Превод от френски: Пенчо Симов, 1978

[chitanka.info](http://chitanka.info)

Когато видя чучулига как  
към слънцето излита и в забрава  
от неѝа отмаляла, слиза пак  
надолу към ливадата, тогава,  
със завист към щастливците безчет,  
усещам как сърцето бие лудо  
в гръдта ми и наистина е чудо,  
че жив съм — тѝй съм от копнеж обзет.

Уви, залъгвах се, че всичко знам  
за любовта, но тя била загадка —  
обичам безпределно, а съм сам,  
единствено със мѝката си сладка.  
Любимата изтрѝгва всеки ден  
сърцето ми, душата ми смутена,  
любимата е цялата вселена,  
а жажда и копнеж бушуват в мен.

Не съм на чувствата си господар  
и сам не си принадлежа изцяло —  
оглеждам се в очите ѝ със жар  
като във най-прекрасно огледало.  
Загледан в тази нейна красота,  
и аз се давя в мѝката жестока,  
тѝй както Нарцис паднал във потока  
според легендата от древноста.

За мен добър урок ще е това  
и няма никога да вярвам в дами,  
сега — когато вече знам с каква  
отплата е дарена верността ми.  
Догдето мѝката ми все расте,  
с утеха никоя не се притече  
и на жени не се осланям вече,  
защото са еднакви всички те.

*И тя е като всички тях — поклон  
пред тези женски качества лукави, —  
не иска туй, което е закон,  
а забраненото охотно прави.  
Така е, аз пострадах твърде зле,  
загдето хукнах като луд по моста,  
в стремеж към полет се увлякох доста  
и ето ме с прекършени криле.*

*Понеже няма никаква цена  
за нея чувството ми тъй горещо,  
за обич няма да ѝ спомена,  
страстта си няма да издам със нещо.  
Отказвам се от всякаква любов  
и нека да загина, щом това е  
едничкото, което тя желае —  
в изгнание да ида съм готов.*

*Тристане, аз загубих вяра в нея  
и болката ще бъде с мен навред,  
оттеглям се, отказвам се да пея,  
без обич и без радост занаяпред.*

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.